

MY HOME ARMENIA

ARMENIA FUND MONTHLY NEWSLETTER

#09 / NOVEMBER 2015

GYUMRI HOUSING PROJECT:
THE KHACHATRYANS: A HOME FOR A HOMELESS FAMILY.
A NEW HOME FOR THE KHANAGYAN FAMILY

**TELETHON 2015: NEW HOUSING FOR FAMILIES
WITH MULTIPLE CHILDREN**

**ՆԵՐՍԸ ՀԱՅԵՐԷՆ
ԲՈՎԱՆԴԱԿՈՒԹԻՒՆ**



A HOME FOR A HOMELESS FAMILY

This hut, in Gyumri's Wagon Depot neighborhood, is where the Khachatryans, a family of four, used to live. Although the tiny hovel, known as a domik, was supposed to be a temporary shelter, they spent 23 years of their lives here.

Apart from the terrible living conditions, the family has always grappled with health issues. Karen, their youngest son, was born with a physical disability that makes him unable to walk. He uses a wheelchair with extreme difficulty given the domik's limited space. Leyla Khachatryan, his mother, stated, "My son, Karen, was born and raised in this domik. He was born in 1999. This is where we've lived. We got by, until everything broke down. The rats have nibbled on things. You can see their droppings everywhere: on the floor, in the doorways." The family's father, Artsrun, has already had three surgeries for pancreatitis and stomach ulcers. Both his sons have suffered from various illnesses. The hazardous environment in the domik made their health condition even worse.

The Khachatryans were in for a surprise. Thanks to a generous contribution by Armenian-American Zakar Chaghatzbanian and through the persistent efforts of Armenia Fund U.S. Western Region, the Khachatryans were gifted a new apartment unit, featuring all modern amenities and comforts. Sharing the excitement and joy of receiving a new apartment were Mr. Chaghatzbanian's family members, who were present at the time of giving the new apartment keys.

"Given our situation, I couldn't even picture us having a home one day," stated Leyla in tears. "I don't know. I couldn't even imagine it. We haven't had a home in the past 20 years. It just seemed impossible."

This gift represents the extraordinary possibility of leaving the past behind and starting a new life.

OLD ADDRESS:
*Railroad Wagon Depot
Domik 159/269*

NEW ADDRESS:
*Halabyan Street 5/2,
Apartment 57: a fully
renovated and furnished
home featuring
all amenities for a
comfortable life.*

*Mobility for Karen was always a challenge in and around the domik. Thankfully nearby residents would always help him around.
Շարժականությունը տեական խնդիր էր Կարենին համար տոմիկէն ներս թէ դուրս: Բարեբախտաբար դրացիները միշտ կ'օգնէին իրեն:*

ՆՈՐ ԲՆԱԿԱՐԱՆ ԱՆՕԹԵՒԱՆ ԸՆՏԱՆԻՔԻ ՄԸ

ՀԻՆ ՀԱՍՑԷՆ՝

Երկաթգծի վագոնային
դեպո 159/269

ՆՈՐ ՀԱՍՑԷՆ՝

Հալաբյան 5/2, 57
բնակարան,
վերանորոգում է
կահաւորում յարկաբաժին,
յարմարաւետ կեանքի
անհրաժեշտ բոլոր
պայմաններով:

Կիւմրիի Վագոնային Դեպո
թաղամասի այս տնակին
մէջ կ'ապրէր Խաչատրյաններու
չորս հոգինոց ընտանիքը: Թէեւ
խրճիթը որպէս ժամանակաւոր
լուծում մը նախատեսուած էր,
Խաչատրյանները հոս անցուցած են
իրենց կեանքի 23 տարիները:

Կենցաղային ահաւոր
պայմաններուն մշտապէս աւելցած
են վանապան հիւանդութիւններ:
Խաչատրյաններուն փոքր տղան՝
Կարենը ծնած է ֆիզիքական
անկարողութեամբ մը, որուն
պատճառով չի կրնար քալել: Ան
սայլակ մը կը գործածէ, բայց մեծ
դժուարութեամբ, տրուած ըլլալով
խրճիթին՝ տոմիկին չափազանց
սահմանափակ տարածքը:
Անդրանիկ տղան եւս վատառողջ է:
Իրենց մայրը Լեյլա Խաչատրյանը
յայտնեց՝ «Կարենս ես տոմիկում
է ծնուել, ես տոմիկում մեծացրել

եմ. 99 թուին ծնուած է Կարենս:
Ապրել ենք, եղաւ ենք գնացել,
մինչեւ ամէն ինչ քայքայուել է: Դէ մի
տեղ առնէտներն են կրծել-թափել.
յատակը, անցքերը կան՝ կլոր-
կլոր»: Ընտանիքին հայրը Արծրունը
արդէն երեք վիրահատում ունեցած
է՝ լեղատապի եւ ստամոքսային
խոցի հետեւանքով: Տոմիկին հակա-
առողջապահական պայմանները
բոլորին հիւանդութիւնները ալ
աւելի վատթարացուցած են:

Խաչատրյաններուն մեծ
անակնկալ մը կը սպասէր: Ընտրիւ
ամերիկահայ բարերար Զաքար
Զաղացպանեանի կատարած
առատաձեռն նուիրատուութեան,
եւ Հիմնադրամի ԱՄՆ Արեւմտեան
Շրջանի հետեւողական
ջանքերուն, Խաչատրյաններուն
յատկացուցեալ նոր, հանգստաւետ

յարկաբաժին մը արդիական բոլոր
յարմարութիւններով օժտուած:
Նոր բնակարան ստանալու անչափ
ուրախութիւնը բաժնեցին նաեւ
Պրն. Զաղացպանեանի ընտանիքին
կարգ մը անդամները, որոնք
ներկայ էին երբ Խաչատրյանները
ստացան իրենց նոր յարկաբաժնի
բանալիները:

«Չեմ էլ պատկերացրել, որ մի
օր տուն կ'ունենանք, չգիտեմ,
այս պայմաններում՝ չէ,» Լեյլան
յայտնեց արցունքոտ աչքերով:
«Քսան տարի տուն չեմ ունեցել, չեմ
պատկերացրել:»

Խաչատրյաններուն ստացած
նուէրը կը ներկայացնէ անցեալը
ետին թողելու ու նոր կեանք մը
սկսելու սքանչելի կարելիութիւնը:



The Khachatryan Family in their new furnished apartment, pictured with members of the Chaghatzbanian Family.
Խաչատրյանները իրենց նոր, կահաւորում յարկաբաժնին մէջ, Զաղացպանեան ընտանիքի անդամներու հետ նկարուած:

"We moved here right after the earthquake. We built this hut ourselves. My husband built it. Then, in 1994, he got very sick, and died in 1995," stated Jasmina Khanagyan. The temporary hut, also known as a 'domik' became the permanent quarters of the Khanagyan family of Gyumri. They have lived here for the past 27 years.

Davit, Jasmina's son, has somehow patched the ceiling so that it does not leak when it rains. The iron-made walls have already deteriorated and rusted because of the water damage.

Jasmina has knocked on many doors, submitted numerous applications and written letters, but all of her requests for receiving a home to replace the house she lost in the 1988 earthquake have been denied. "One of my children works, but he has his own family to take care of... Would there be a way for us to get a home loan with monthly payments of 120,000 drams (\$250)? What are our choices: to survive day to day, or try to obtain a home?" stated Jasmina.

September 11, 2015 will forever be etched in the memory of the Khanagyans. On that day, they bid farewell to their temporary hut of the past 27 years and moved into a new apartment, thanks to the generosity of Armenian-American benefactors Drs. Vrage and Svetlana Minassian. This apartment, in Gyumri's Mush District, was the gift of the Minassians. But the surprise included more than the apartment itself. It has a stove, a washing machine, a vacuum cleaner, as well as complete furnishings – a dresser and beds. All this was unexpected.

"I've always wished, always dreamed, that I would be able to save at least one Gyumri family from that terrible situation, that wretched life, by helping them move into a nice building where they could raise their children in dignity and comfort, enjoying all modern amenities," stated Dr. Svetlana Minassian.

A NEW HOME FOR THE KHANAGYAN FAMILY



With each rainy season, this makeshift bedroom area of the 'domik' was soaked in water. The structure was extremely deteriorated and a major safety hazard. / Ամառնու եղանակն ամպիկ այս յարմարցածն անգարանային մասը սաստիկ կը թրջուէր: Տեսւոր լիւի խարխուած ու անապահով էր:

OLD ADDRESS:
Gerents Street, 210/089

NEW ADDRESS:
Mush 2, Building 30,
Apartment 27: a fully
renovated and furnished
home featuring all amenities
for a comfortable life.

ՆՈՐ ԲՆԱԿԱՐԱՆ ՄԸ ԽԱՆԱԳՅԱՆ ԸՆՏԱՆԻՔԻՆ

ՀԻՆ ՀԱՍՑԷՆ՝

Կոշտոյան Փողոց, տոմիկ թիվ 227/313, աղբիւրին մօտ

ՆՈՐ ՀԱՍՑԷՆ՝

Մուշ թաղամաս 7, յարկաբաժին 3, վերանորոգուած եւ կահաւորուած յարկաբաժին, յարմարաւէտ կեանքի անհրաժեշտ բոլոր պայմաններով:

«Երկրաշարժից անմիջապէս յետոյ էստեղ ենք տեղափոխուել,» յայտնեց ժամինա Խանագյանը. «Մեր ուժերով կառուցեցինք, մենք ենք կառուցել տնակը: Ամուսինս կառուցեց. յետոյ 1994-ին վատացաւ, 1995-ին մահացաւ:» Ժամանակաւոր խրճիթը տոմիկը դարձաւ Խանագյան ընտանիքին մնայուն տունը: Անոնք այստեղ ապրած են անցեալ 27 տարիներուն:

Դաւիթը ժամինայի տղան, ձեռով մը ծեփած է առաստաղը, որպէսզի չկայծի անձրեւներու ընթացքին:

Երկաթաշէն պատերը արդէն իսկ լիսկած ու ժանգոտած են խոնաւութեան հետեւանքով:

Ժամինան շատ դռներ թակած է, բազմաթիւ դիմումներ եւ նամակներ գրած, բայց 1988-ի երկրաշարժին կորսնցուցած իրենց տան փոխարէն բնակարան մը ստանալու բոլոր խնդրանքները ապարդիւն մնացած են: «Ունեմ էս մի երեխեն աշխատող իրա ընտանիքը պահի՞, թէ... վարկեր հնարաւոր է վերցնել 120 հազար դրամով [250 տոլարով], գոյատեւէնք, թէ տուն ստանանք, դիւն անենք», ժամինան յայտնեց:

Սեպտեմբեր 11, 2015-ը երբեք պիտի չջնջուի Խանագյաններու յիշողութենէն: Այդ օրը անոնք հրաժեշտ տուին իրենց 27-ամեայ ժամանակաւոր տնակին եւ փոխադրուեցան Նոր յարկաբաժին մը՝ շնորհիւ ամերիկահայ բարերարներ ու բժիշկներ՝ Տէր եւ Տիկին Վարուժ եւ Սվետլանա Մինասեաններու առատաձեռնութեան: Կիւմրիի Մուշ թաղամասին մէջ գտնուող յարկաբաժինը Մինասեաններուն նուէրն էր: Բայց այս անակնկալը կ'ընդգրկէր աւելին, քան ինքնին յարկաբաժինը: Արդարեւ, անիկա



◀ Rodents and bugs were infested in the bedroom, due to the mold and holes around the decaying structure. / Միջատներն ու առնետները անպակաս էին ննջարանէն՝ փտած կառոյցի համատարած մզլոտութեան ու ձեղքերուն հետեւանքով:

օժտուած է օձախով, լուացքի մեքենայով, մակերեսամաքիչ գործիքով (vacuum cleaner), եւ ամբողջական կահաւորումով՝ պահարաններն ու մահճակալները ներառեալ: Այս բոլորը անակնկալ էր:

«Միշտ փափաք ունեի, երազ ունեի, որ մէ հատ Կիւմրեցի ընտանիք կարողանամ այդ թշուառ վիճակից, այդ դաժան կեանքից ազատել եւ բերել այսպիսի մի շէնքի մէջ, որ կարողանան արդիական ձեռով այսօրուայ օրէնքներով, այսօրուայ պայմանների մէջ իրենց պաւակներին մեծացնել», յայտնեց ԲԺ. Սվետլանա Մինասեանը:



Շնորհիւ Հիմնադրամի հետեւողական աշխատանքին եւ բժիշկներ Վարուժ եւ Սվետլանա Մինասեաններու առատաձեռնութեան, Խանագյանները Կիւմրիի մէջ Նոր բնակարան մը ստացան: Այստեղ ընտանիքի առաջին լուսանկարը Նոր յարկաբաժնին մէջ, Մինասեաններուն հետ (աջից): / Thanks to the tireless efforts of Armenia Fund and the generosity of Drs. Vrage and Svetlana Minassians (far right), the Khanagyans received a new apartment in Gyumri. Here the family takes their first photo in the new apartment, along with the Minassians.



Armenia Fund's Vardan Partamyan helps out the Khanagyan boys as they race to the top of their new bunk beds. / Հիմնադրամի Ծրագիրներու եւ Արտաքին Կապերու Բաժնի պետ Վարդան Փարթամյանը Խանագյան տղաներուն կ'օգնէ իրենց Նոր երկրարկ մահճակալին կատարը հասնելու:

ԹԵԼԵԹՈՆ 2015 ՆՈՐ ԲՆԱԿԱՐԱՆՆԵՐ՝ ՍԱՀՄԱՆԱՄԵՐՁ ԳԻՒՂԵՐՈՒ ՄԷՋ ԱՊՐՈՂ ԸՆՏԱՆԻՔՆԵՐՈՒ ՀԱՄԱՐ

Հայաստան Համահայկական Հիմնադրամի Թելեթոն 2015-ի հասոյթը պիտի յատկացուի Լեռնային Ղարաբաղի սահմանամերձ համայնքներուն մէջ նոր տուններու կառուցման ծրագրին:

Իր ստեղծման առաջին իսկ օրէն, Հիմնադրամը յանձնառու կը մնայ պօրացնելու հայրենիքի սահմանամերձ գիւղերը, իրագործելով համայնքային զարգացման բազմապիսի ծրագիրներ, որոնք կ'ընդգրկեն խմելու ջրի եւ ոռոգման համակարգեր, նոր դպրոցներ, հիւանդանոցներ, դարմանատուններ, եւ համայնքային կեդրոններ, ինչպէս նաեւ գիւղատնտեսական ծրագիրներ, այլոց շարքին:

Հիմնադրամի բնակարանային նոր ծրագիրը չափազանց կարեւոր ձեռնարկ մըն է, նպատակ ունենալով օգնել ընտանիքներու, որպէսզի մնան ու բարգաւաճին իրենց պապենական համայնքներուն մէջ: Այստեղ կը ներկայացնենք պատմութիւնը Շուշեցի Կարինէ Պետրոսյանին ու իր բազմապատկ ընտանիքին, որոնք կ'ապրին ծանր պայմաններու տակ եւ կարիքը ունին նոր բնակարանի մը: Այսօր դուք կրնաք սատարել մեր սահմաններու պօրացման մասնակցելով նոր տուններու կառուցման մեր ձեռնարկին: Կը խնդրենք, որ ձեր առատաձեռնութեամբ ուղղակի ու դրական ազդեցութիւն ունենաք չքաւոր ընտանիքներու կեանքերուն վրայ:

TELETHON 2015: NEW HOUSING FOR FAMILIES LIVING IN BORDER VILLAGES

Proceeds from Armenia Fund's Telethon 2015 will help construct new homes across border communities in Nagorno Karabakh Republic.

Ever since its inception, Armenia Fund has been committed to strengthening border villages through a wide array of development programs, including drinking and irrigation water systems, new schools, hospitals, health clinics, and community centers, and agricultural projects, among many others.

Armenia Fund's new housing program is a critically important initiative, designed to help families stay and develop in their home communities. Here we present the story of Karine Petrosyan and her growing family, who are in need of new, adequate housing in Shushi. You can help strengthen our borders today by participating in Armenia Fund's campaign of building new homes! Help make a direct impact on the lives of those who are less fortunate.

ARMENIA FUND'S 18TH INTERNATIONAL THANKSGIVING DAY

Telethon 2015

November 26

NEW
BROADCAST
TIME
10AM-10PM
PST

NOW
IN HIGH
DEFINITION



LIVE
BROADCAST
COAST-TO-COAST



HD
SOUTHERN CALIFORNIA
KSCI CHANNEL 18
KVMD CHANNEL 31

CENTRAL CALIFORNIA
KGMC CHANNEL 43

SAN FRANCISCO BAY AREA
KTSF CHANNEL 26

VISIT & DONATE: www.ArmeniaFund.org or Call: 1-800-888-8897



12 HOUR LIVE WEBCAST AT WWW.ARMENTIAFUND.ORG



Facebook.com/ArmeniaFund



Twitter.com/ArmeniaFund



YouTube.com/ArmeniaFundUS



instagram.com/ArmeniaFund

SHUSHI, NAGORNO KARABAKH REPUBLIC: THE PETROSYANS, A FAMILY WITH MULTIPLE CHILDREN

For Karine Petrosyan, a devoted mother of six, life would be worthless without her children. She adores every one of them, thriving on each and every stride they make.

"I wake up early in the morning, make breakfast for the kids, get them ready, and see them off to school," Karine says. "Then I do housework and wait for the children to come back from school."

She adds, "You know, as an only child, I've wished to have sisters and brothers all my life. I guess that's why I've wanted to make sure that my sons and daughters have brothers and sisters, so that they wouldn't grow up alone like me. I'm totally alone, as an only child. That's why I want my kids to be there for each other."

Unfortunately, Karine and her family have never had a home. They have moved from one place to another, paying expensive rent – a serious financial obstacle for many living on fixed incomes.

Karine's husband earns \$170 per month and they receive \$115 in child assistance. They also get \$45 in medical aid for her daughter, since she was born with

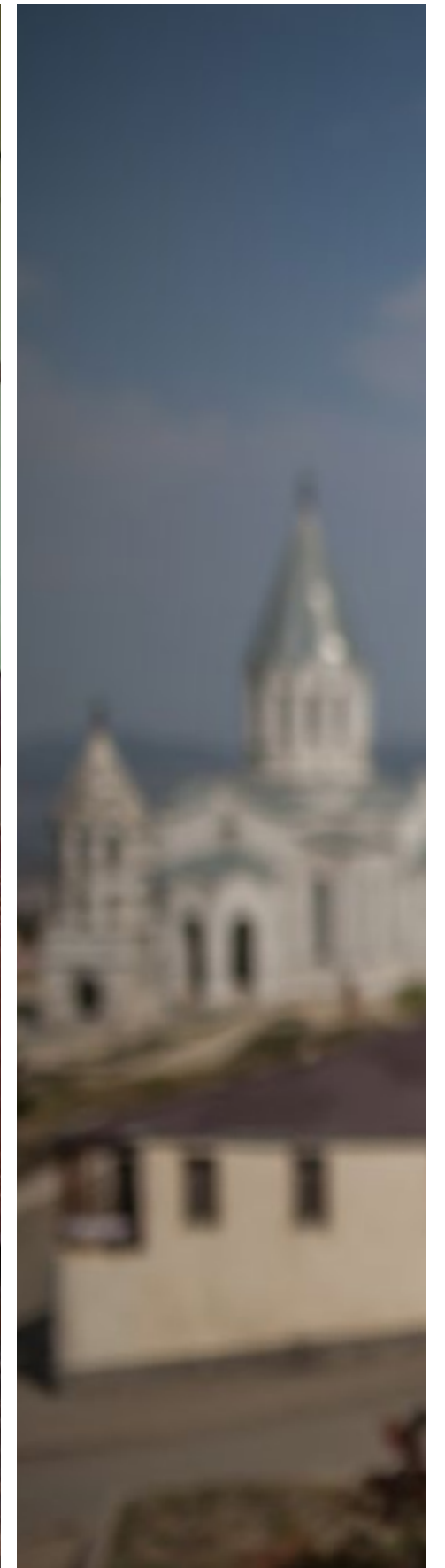
osteophytes, a degeneration of cartilage at the joints. She has already undergone three surgeries. Currently the Petrosyans rent an unsafe, dilapidated apartment for \$55 a month.

Karine says they somehow make ends meet, but there is no chance for them to buy or build a new home, given their extremely limited resources. Be that as it may, the Petrosyans live with the hope that one day there will be a miracle and they will get to have their own home.

"I wait for that day because I have faith," Karine says. "I guess you can say I have an intuition. I don't know why, I have a feeling I might soon shed tears of joy... I feel I'll have my own home soon."



Karine Petrosyan and Samvel Shahramanyan with their children in the ramshackle, crumbling apartment unit in Shushi. / Կարինե Պետրոսյանն ու Սամվել Շահրամանյանը իրենց պաակներով Շուշիի իրենց խարխլած, անապահով յարկաբաժնին մեջ:



ՇՈՒՇԻ, ԼԵՌՆԱՅԻՆ ՂԱՐԱԲԱՂ- ՊԵՏՐՈՍՅԱՆ ԲԱԶՄԱԶԱԽԱԿ ԸՆՏԱՆԻՔԸ



With no reliable running water, the children take turns boiling water for drinking and other purposes. The damp kitchen is a breeding ground for mold and other contaminants. Today is Arthur's turn as he pours hot water to cool for his siblings. / Տրուած ըլլալով որ հոսող ջուրը մշտական չէ, երեխաները կարգով ջուր կը խաշեն խմելու եւ այլ պէտքերու համար: Խոնաւ խոհանոցը տեղ կու տայ մզլոտութեան ու այլ ապականիչներու: Այսօր Արթուրին կարգն է ջուր խաշելու, որպէսզի յետոյ պաղելէ ետք, պահեստաւորուած ջուրը օգտագործեն իր քոյրերն ու եղբայրը:

Կեց երեխաներու մայր Կարինէ Պետրոսյանին համար, կեանքը անխմաստ պիտի ըլլար առանց իր երեխաներուն: Ան կը պաշտէ իր վաականերէն իւրաքանչիւրը, հրճուելով անոնց մէն մի յաջողութեամբ:

«Առաւօտ շուտ արթնանում եմ, երեխաներին նախաճաշ տալիս, պատրաստում, դպրոց ճանապարհիում, ու տան հոգսերով սպասում եմ արդէն մինչեւ դպրոցից գան», Կարինէն կը յայտնէ, անլցնելով «Գիտէք, ես, որ մենակ երեխայ եմ եղել, ամբողջ կեանքս սիրել եմ, որ ինձ քոյր լինի, եղբայր լինի, ու եղ սերն ա, երեւի, որ ես ուզել եմ պիտի անայայման քոյրիկներին քոյրիկ լինի, եղբօրը եղբայր, որպէսզի իրանք էլ իմ նման մենակ չլինեն: Ես բոլորովին մենակ եմ: Դրա համար ուզում եմ, որ իմ երեխէքը գոնէ իրար թեւ ու թիկունք լինեն»:

Դժբախտաբար, Կարինէն ու իր ընտանիքը երբեք իրենց սեփական տունը չեն ունեցած: Տեղափոխուած են մէկ բնակարանէն միւսը, միշտ սուղ վարձք վճարելով – ստիպողականութիւն մը, որ ֆինանսական լուրջ արգելք մըն է սահմանափակ եկամուտով ընտանիքներու համար:

Կարինէին ամուսինը ամսական \$170 աշխատավարձ կը ստանայ. ընտանիքը կը ստանայ \$115 նպաստ՝ երեխաներուն համար, եւ \$45 բժշկական օգնութիւն՝ աղջիկներէն մէկուն համար, որ ծնած է յօդախախտով: Երեխան արդէն երեք վիրահատութիւն ունեցած է: Ներկայիս Պետրոսյանները կը բնակին խարխլած, անապահով յարկաբաժնի մը մէջ, ամսական \$55 վարձք վճարելով:

Կարինէն կը յայտնէ թէ ընտանիքը ձեւով մը կը գոյատեւէ, բայց ոչ մէկ միջոց ունի տուն մը գնելու կամ կառուցելու համար: Այսուհանդերձ, Պետրոսյանները կ'ապրին այն յոյսով, որ օր մը հրաշք մը պիտի պատահի եւ վերջապէս պիտի ունենան իրենց սեփական տունը:

«Հաւատ կայ մէջս, որ սպասում եմ», կ'ըսէ Կարինէն. «Ինտուիցիա, կարելի ա ասել. չգիտեմ ինչու, սպասում եմ, որ կարող ա շուտով էլ ես երջանիկ արցունքներ թափեմ, իմ սեփական տունն ունենամ»:



Զոյան լուացք կը կախէ խոհանոցին մէջ. իրմէ քիչ անդին՝ ձօճուած են էլեկտրական անծածկ, մաշած թելեր: / With exposed, worn out electrical wires hanging nearby, Zoya hangs laundry near a corner in the kitchen.

